"1830"

Variations sur un thème frivole

pour
piano

Ces Variations ont été composées en offrande à la mémoire de

DOÑA MARIANA TUDÓ DE NIN

ma grand'mère (née en 1830), dont le fin sourire et la beauté souveraine sont restés tendrement gravés en mon cœur.
Par manière de jeu de réthorique, j'ai tenté d'évoquer une époque et un style qui furent universels et que l'Espagne, plus romantique que ses voisines, cultiva plus longtemps et avec plus de candeur.
En ce temps-là l'Espagne chantait et soupirait en italien alors que la France et l'Allemagne saluaient déjà l'aurore de Berlioz et de Wagner. La France, l'Allemagne et l'Italie furent les frontières entre lequelles fleurit ce style délicieux et frivole ou les premiers romantiques épanchèrent une si insouciante tendresse, parmi les violettes et les camélias, les boucles et les robes d'organdi, les frisons et les crinolines.
Cent quatre ans écoulés depuis lors ont prêté à ce style le parfum nostalgique et le prestige poétique qui peuvent servir d'excuse à cette idée étrange et paradoxale d'écrire ces quelques pages en plein vingtième siècle.

J. N.

"1830"

Variaciones sobre un tema frívolo

para
piano

Estas Variaciones van ofrendadas a la memoria de

DOÑA MARIANA TUDÓ DE NIN

mi abuela (nacida en 1830), cuya fina sonrisa y soberana belleza han quedado tiernamente grabadas en mi corazón.
A modo de juego retórico, he tratado de evocar una época y un estilo que fueron universales y que España, más romántica que sus vecinas, cultivó más tiempo y con más candor.
Por aquel entonces, mientras España cantaba y suspiraba en italiano, Francia y Alemania saludaban ya la aurora de Berlioz y de Wagner. Francia, Alemania e Italia fueron los límites fronterizos de aquel delicioso y frívolo estilo en que los primeros románticos vertieron tanta y tan fácil ternura, entre violetas y camelias, rizos y organdí, bucles y miriñaques.
Ciento cuatro años cumplidos desde entonces han prestado a este estilo el perfume nostálgico y el prestigio poético que pueden excusar la intención un tanto singular y casi contradictoria de escribir estas páginas en pleno siglo XX.

J. N.

Pour ma petite fille
Ana Nin y Castillo

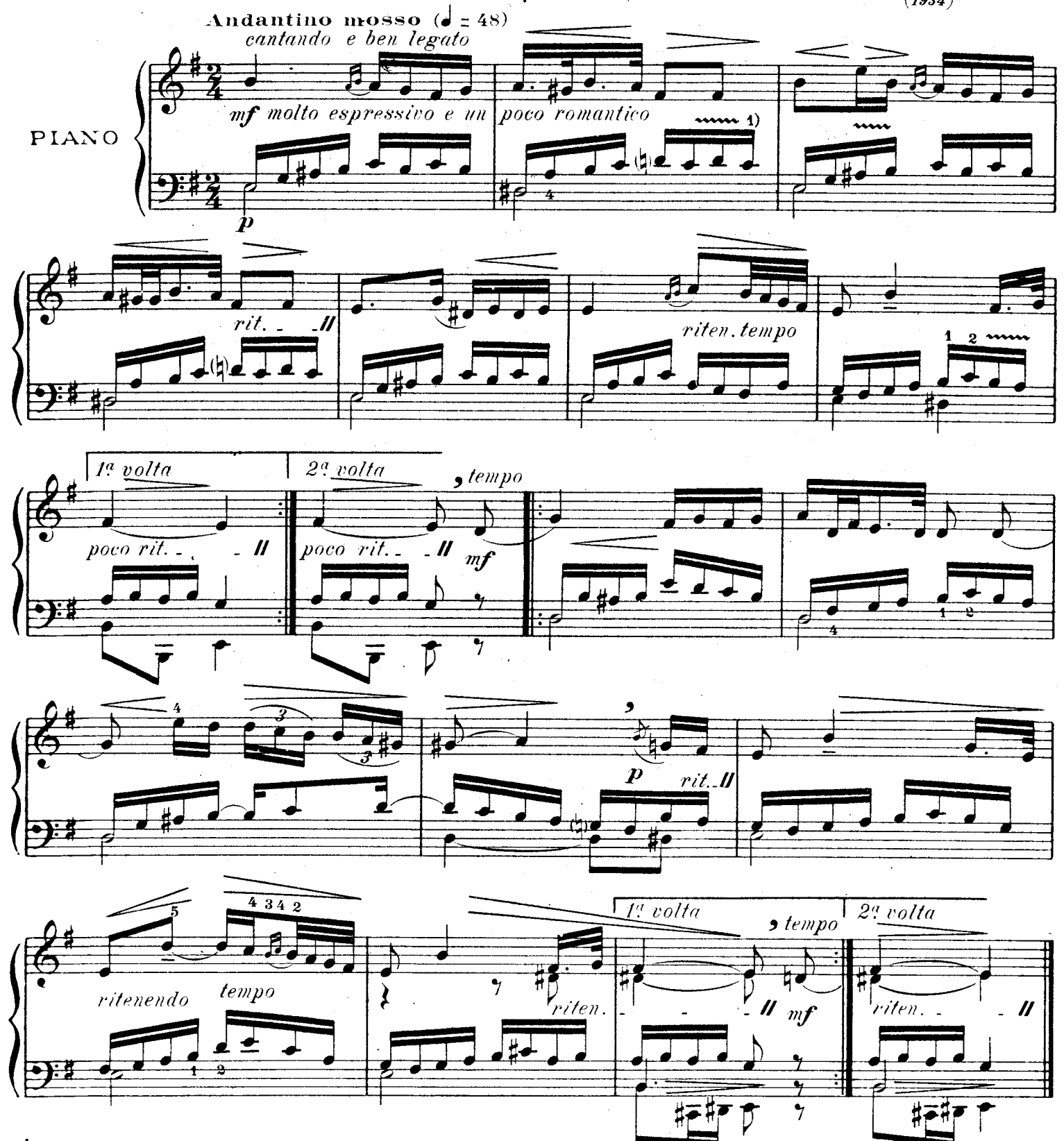
"1830"

Variations sur un thème frivole

Variaciones sobre un tema frívolo

THÈME
TEMA

JOAQUIN NIN
(1934)



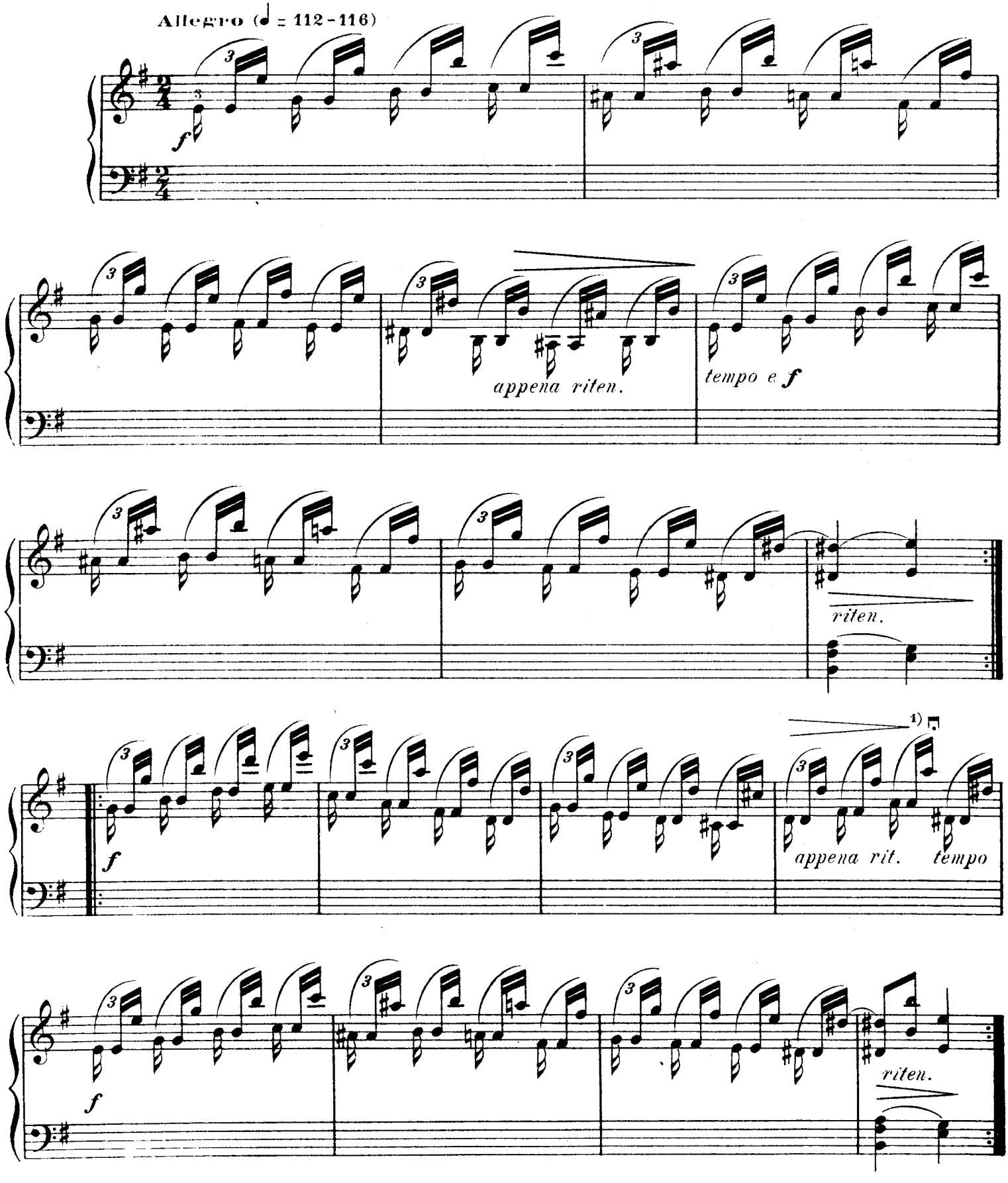
1 Le signe ⁓ équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

Copyright 1936 by

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

1ère Variation

"révérences"...
"reverencias"...

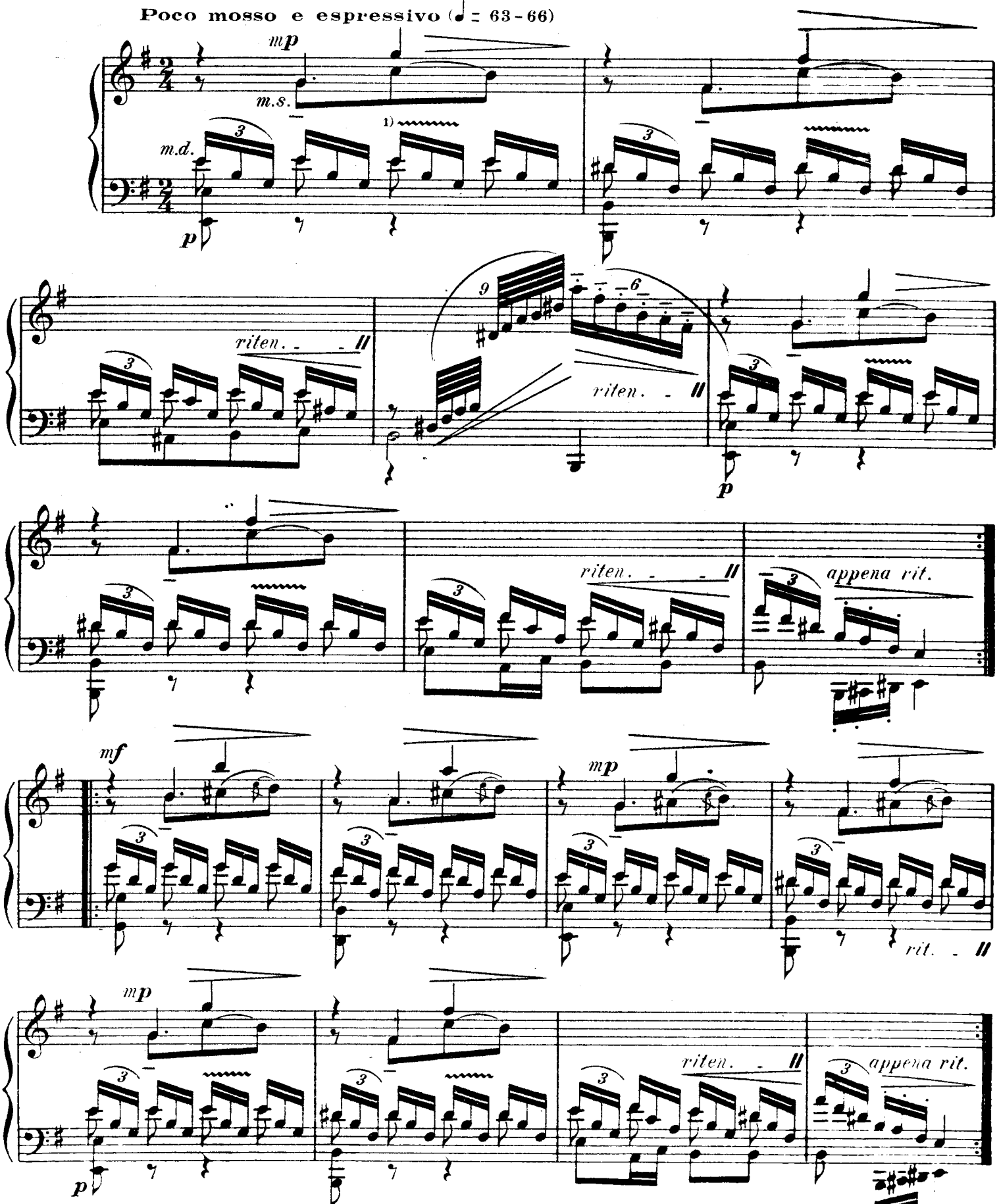


1) Le signe ⊓ équivaut à un 𝄐 mais d'une très courte durée.

2ème Variation

"violettes et camélias"...
"violetas y camelias"...

Poco mosso e espressivo (♩ = 63-66)

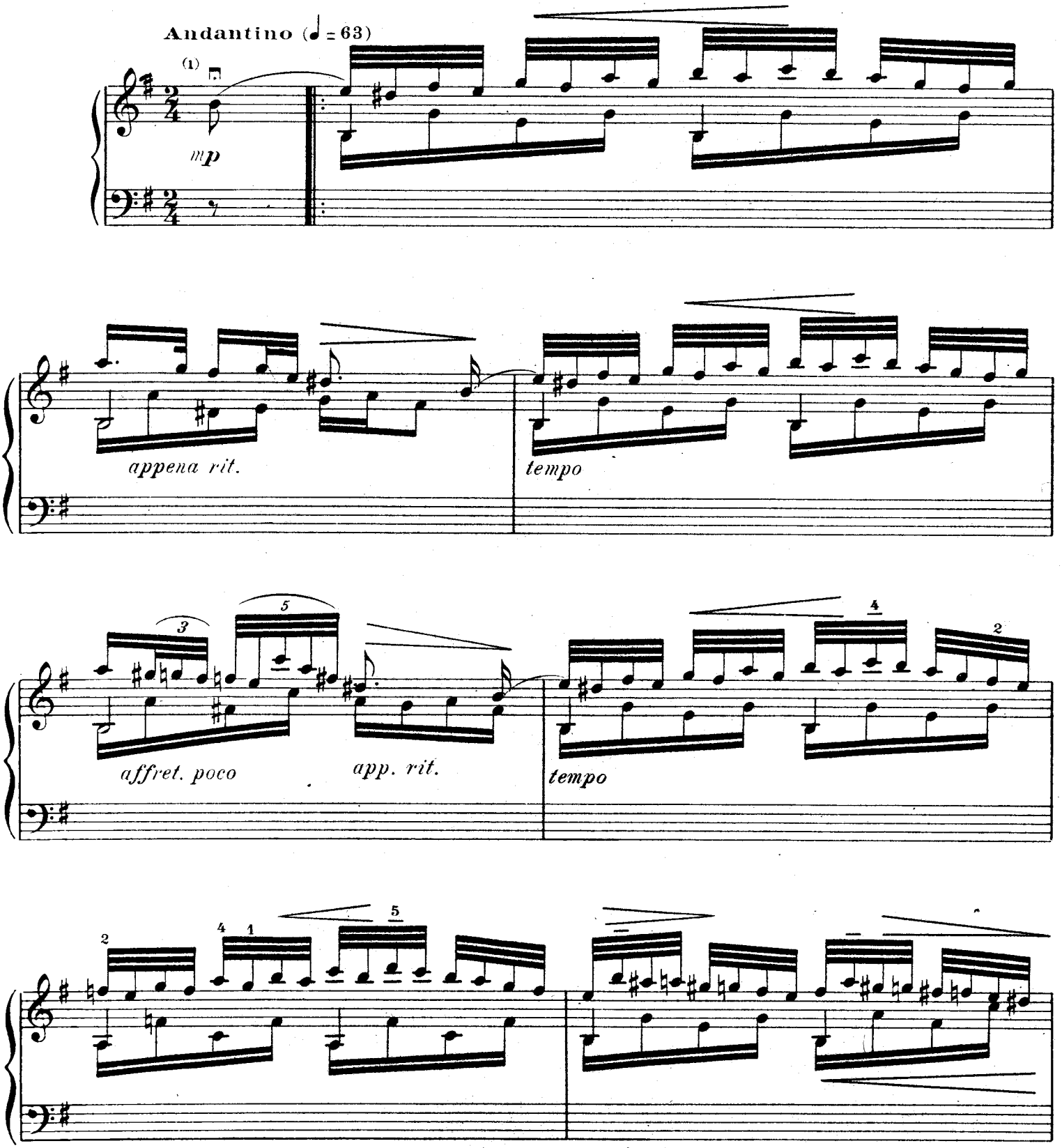


1) Le signe ~~~ équivaut à un *riten.* à peine perceptible.

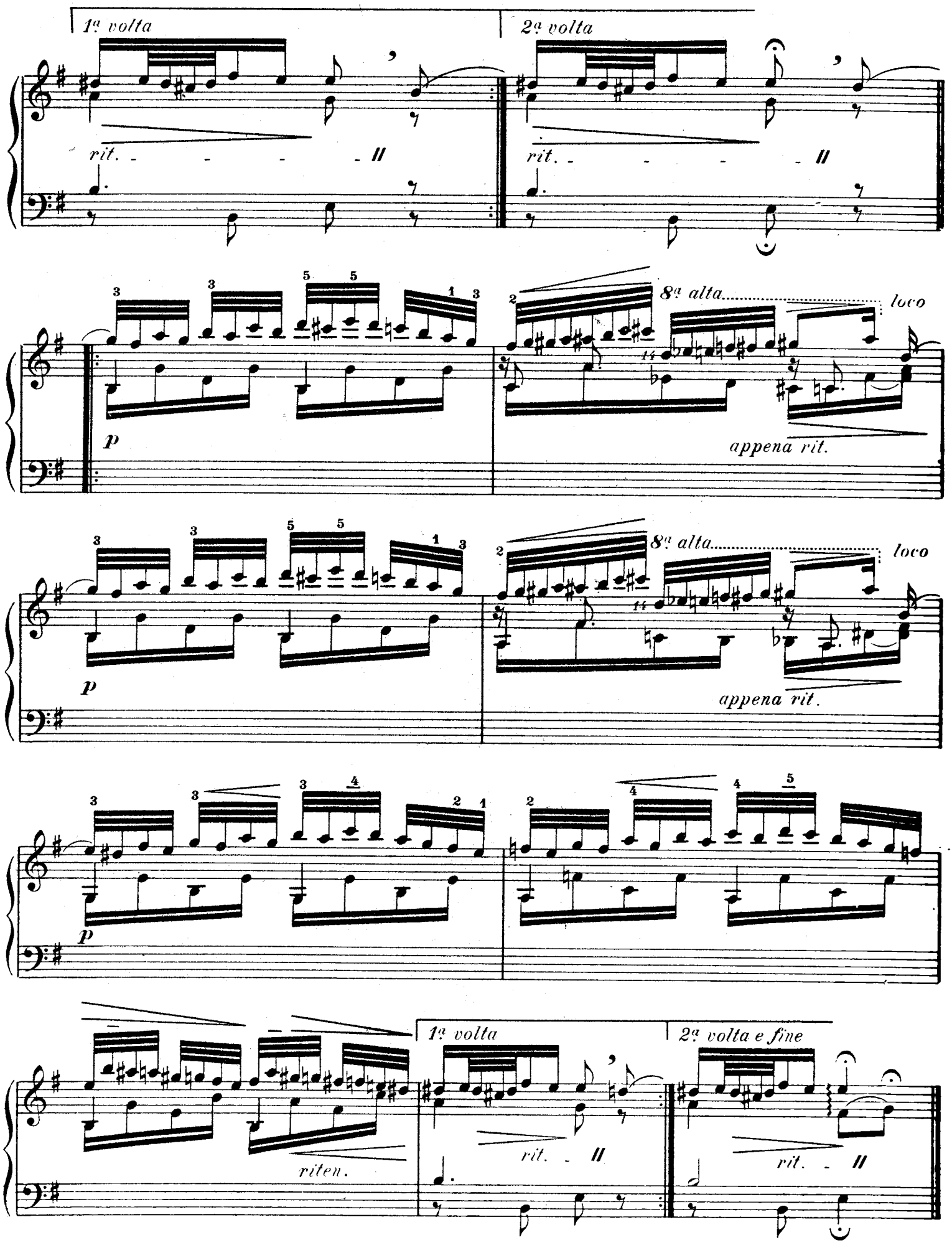
V.S.

3ème Variation

"boucles et robes d'organdi"...
"bucles y organdí"...



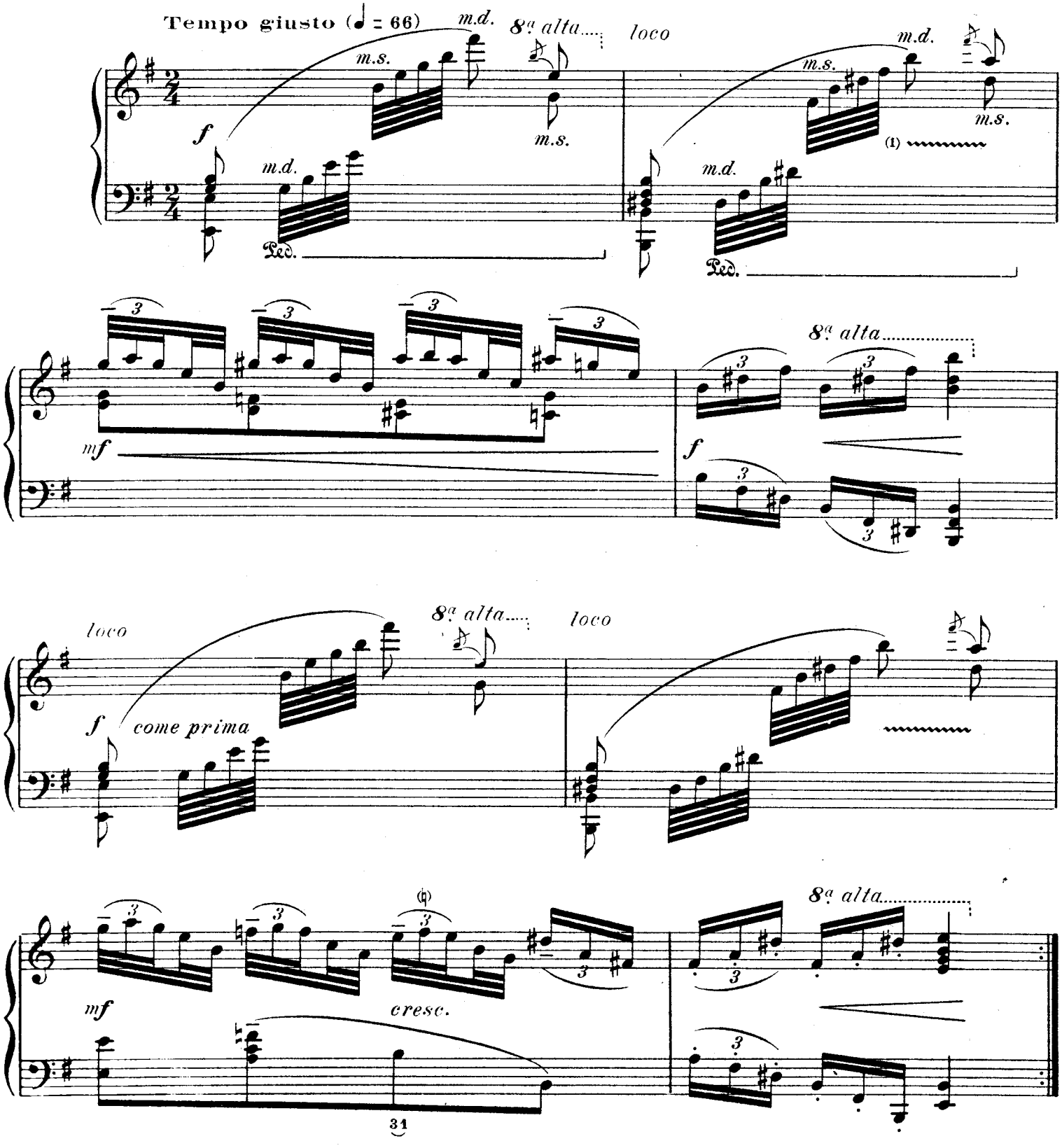
(1) Le signe ⊓ équivaut à un 𝄐 mais d'une très courte durée.



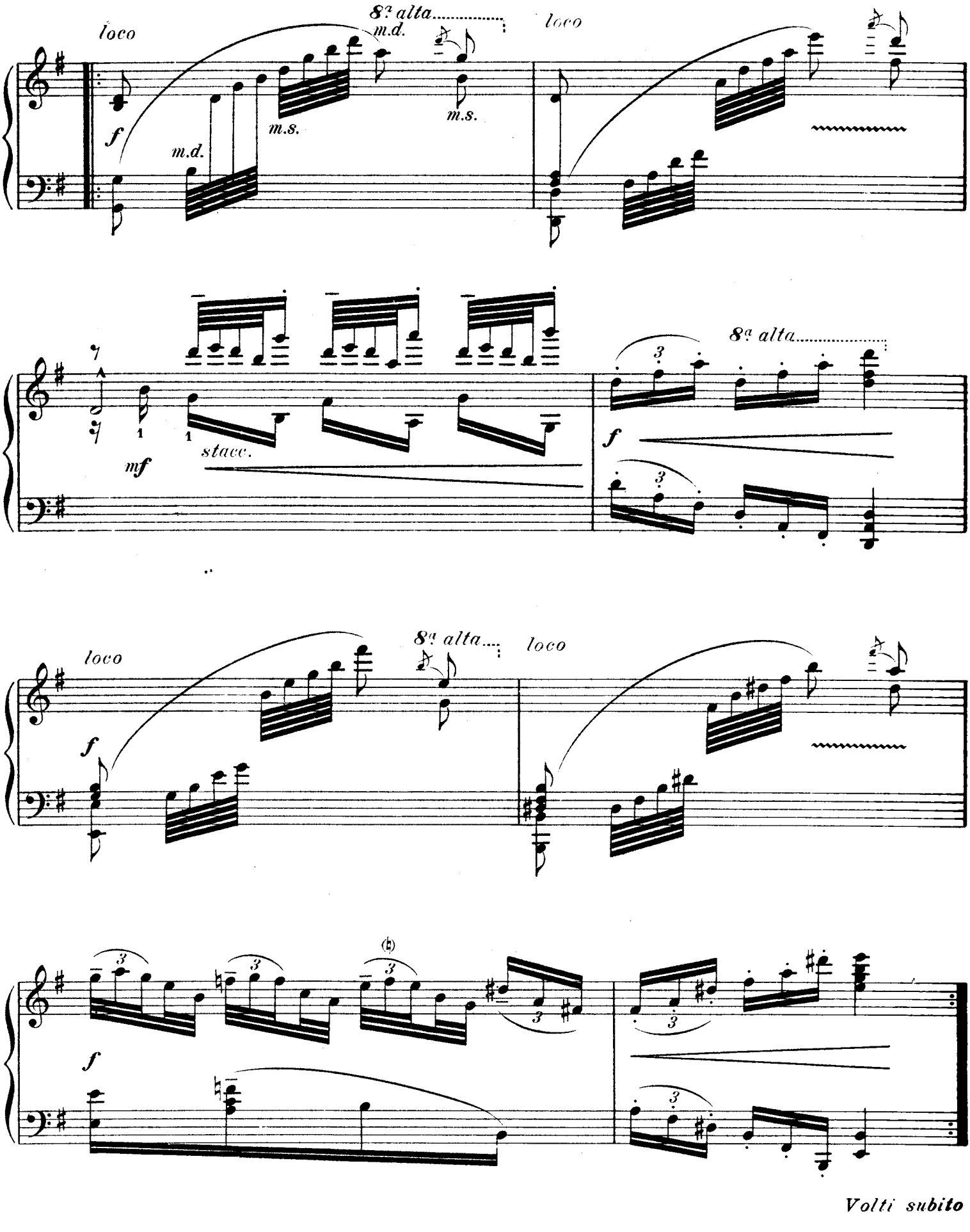
Volti subito

4ème Variation

"fatuité"...
"fatuidad" ...

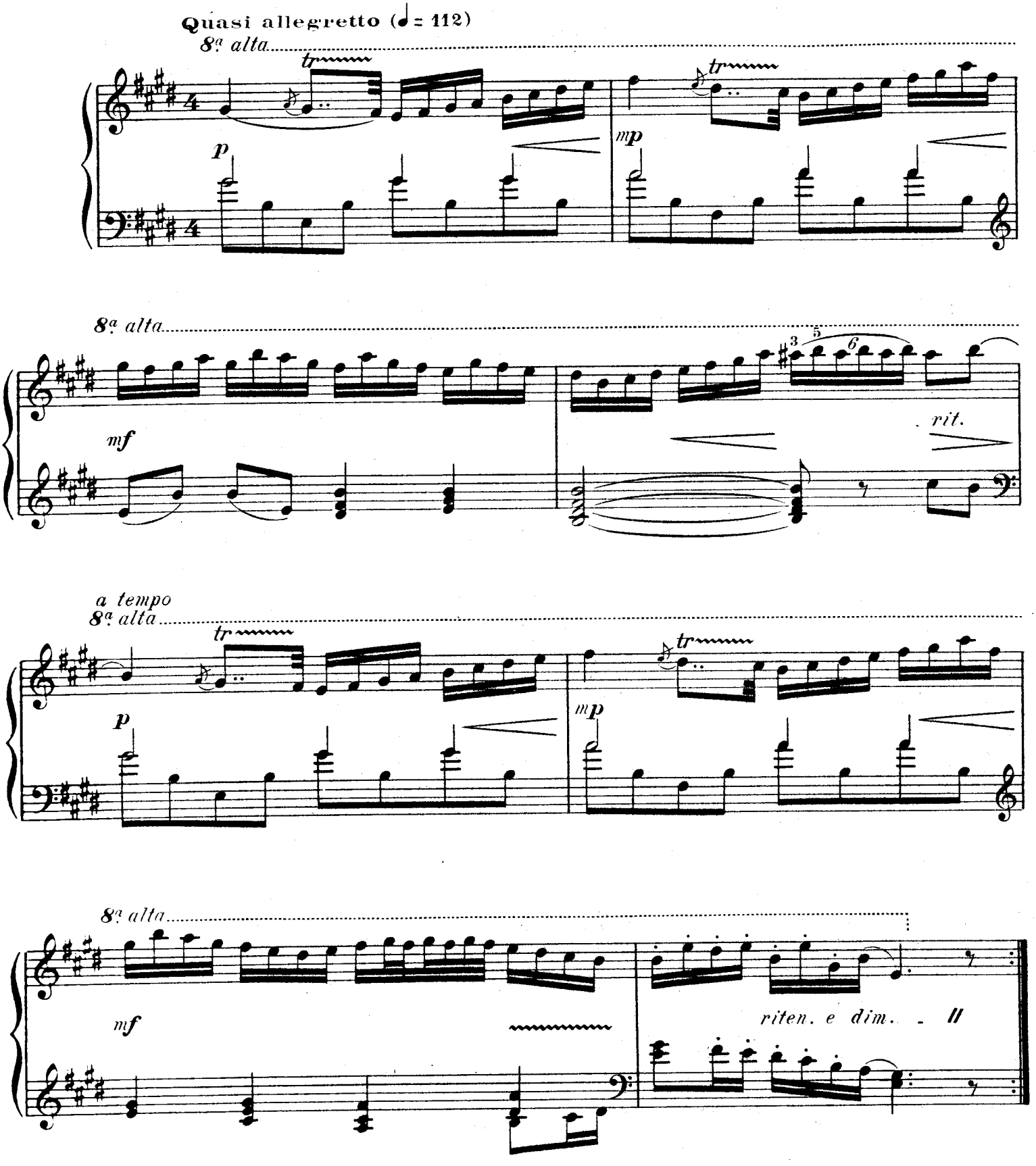


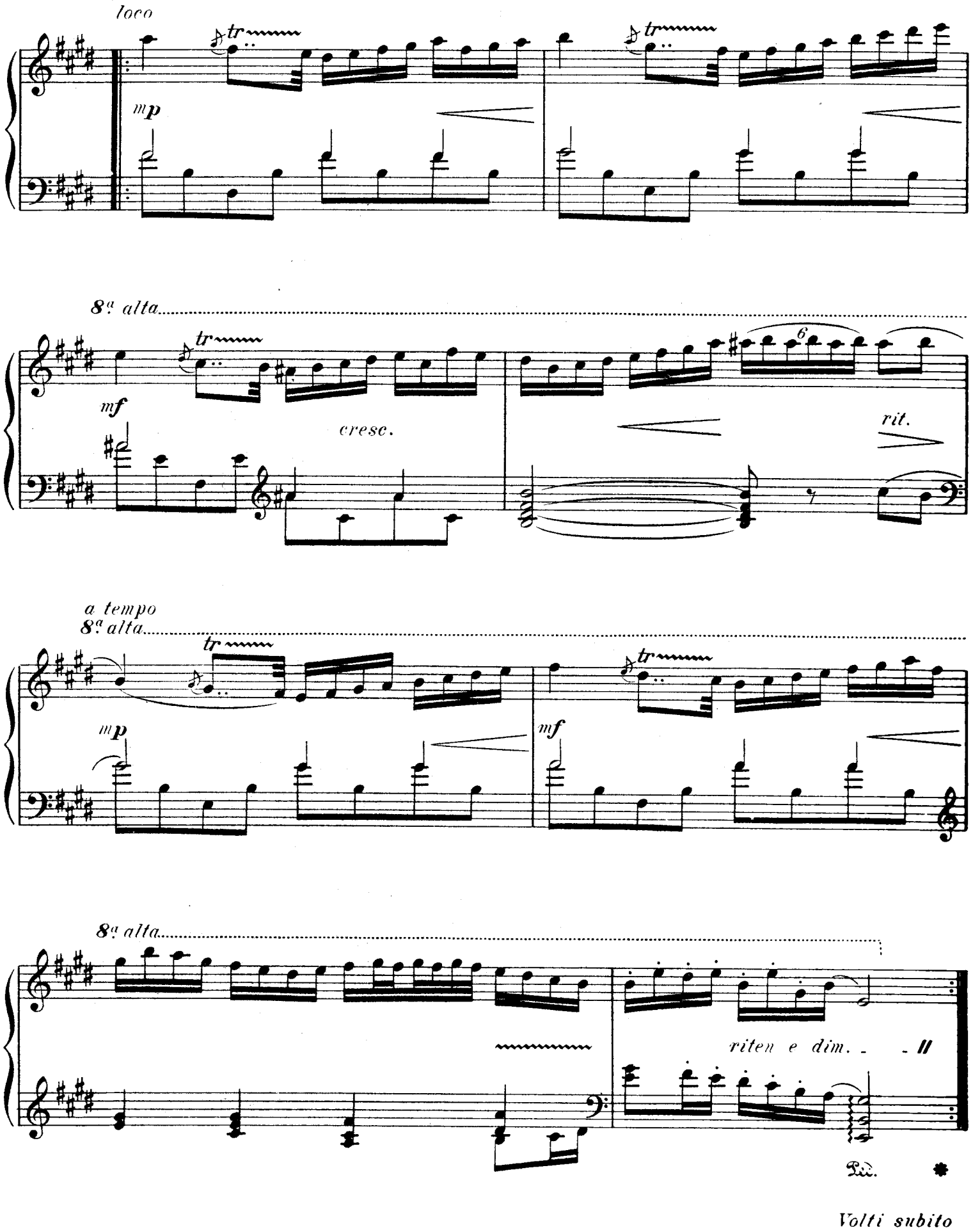
(1) Ne pas oublier que le signe ~~~ équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.


loco
8ª alta
m.d.
m.s.
f
m.d.
m.s.
loco
mf
stacc.
8ª alta
f
loco
8ª alta
loco
f
f
Volti subito

5ème Variation

"frisons et crinolines" ...
"rizos y miriñaques" ...

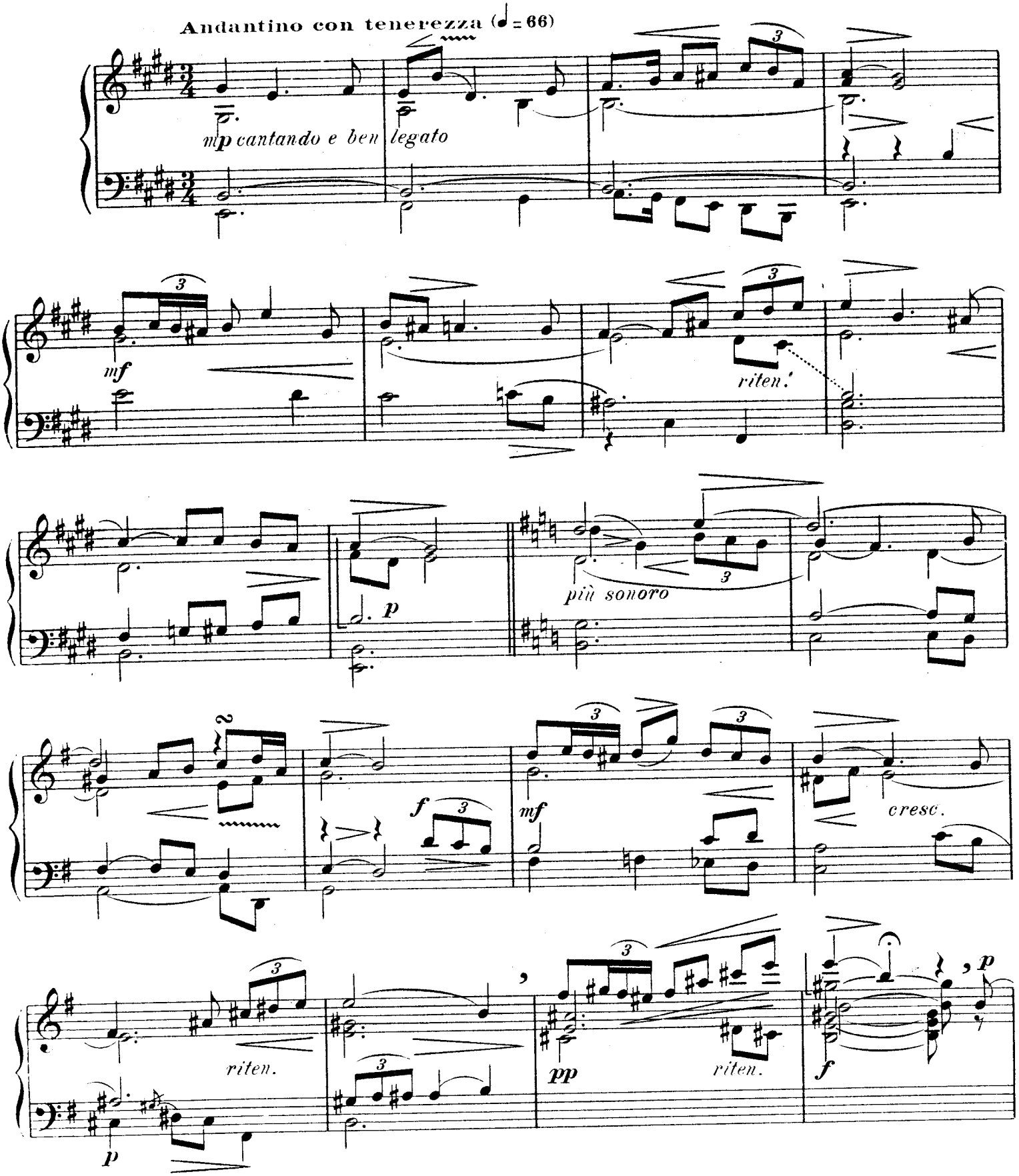


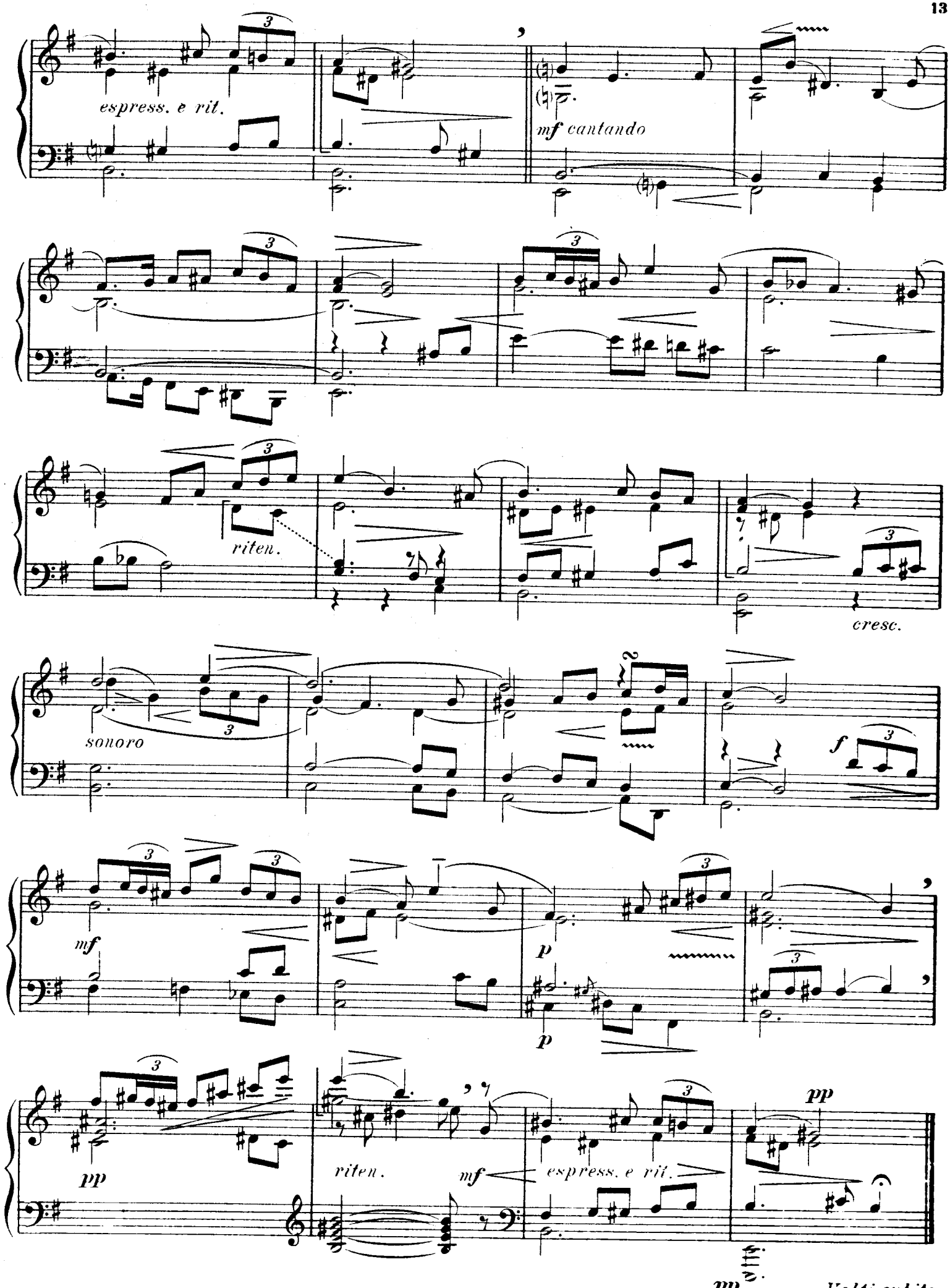


Volti subito

6ème Variation

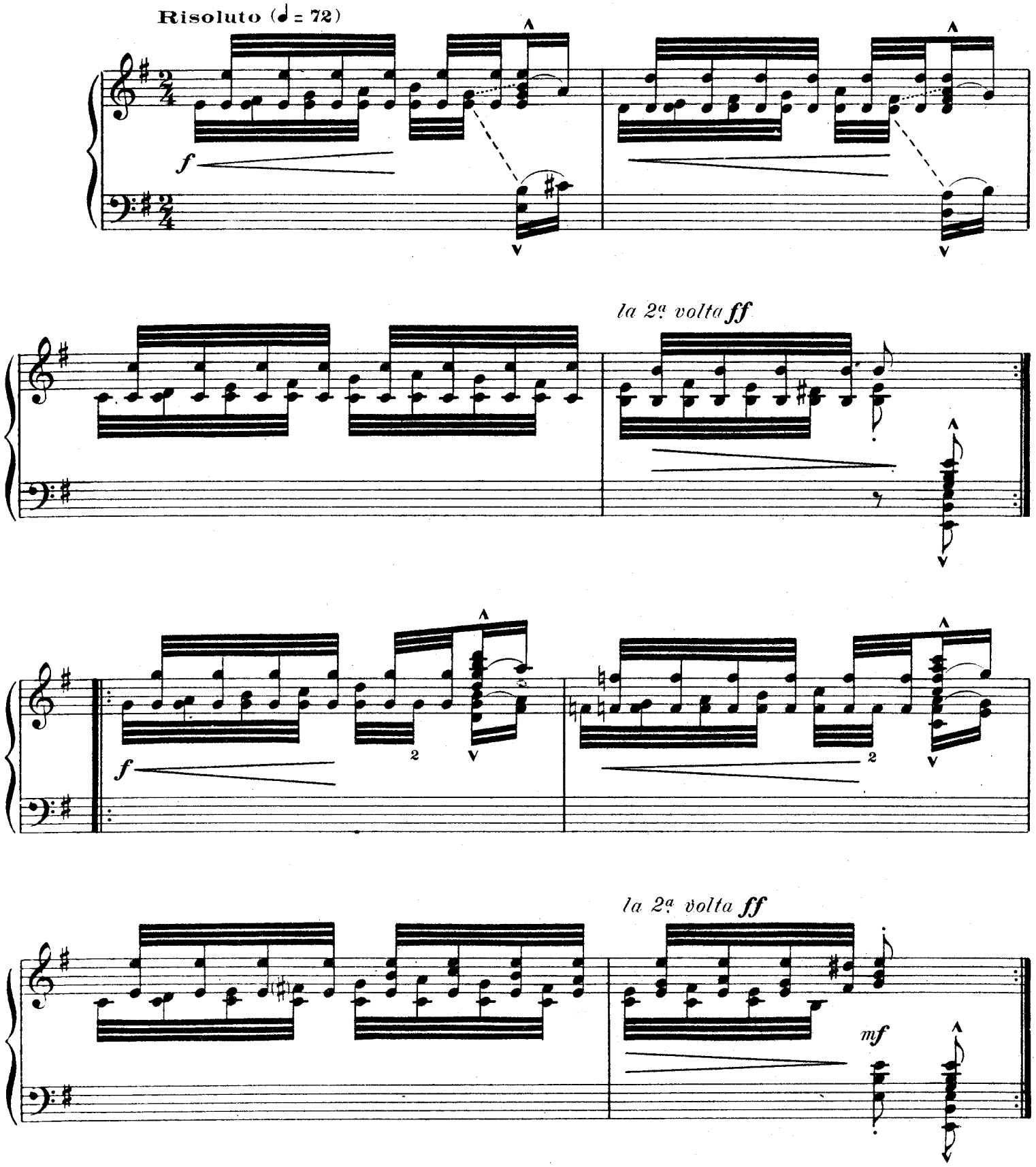
Portrait au chromo de Grand'Maman.
Retrato al cromo de Abuelita.




espress. e rit.
mf cantando
riten.
cresc.
sonoro
f
mf
p
p
pp
riten.
mf
espress. e rit.
pp

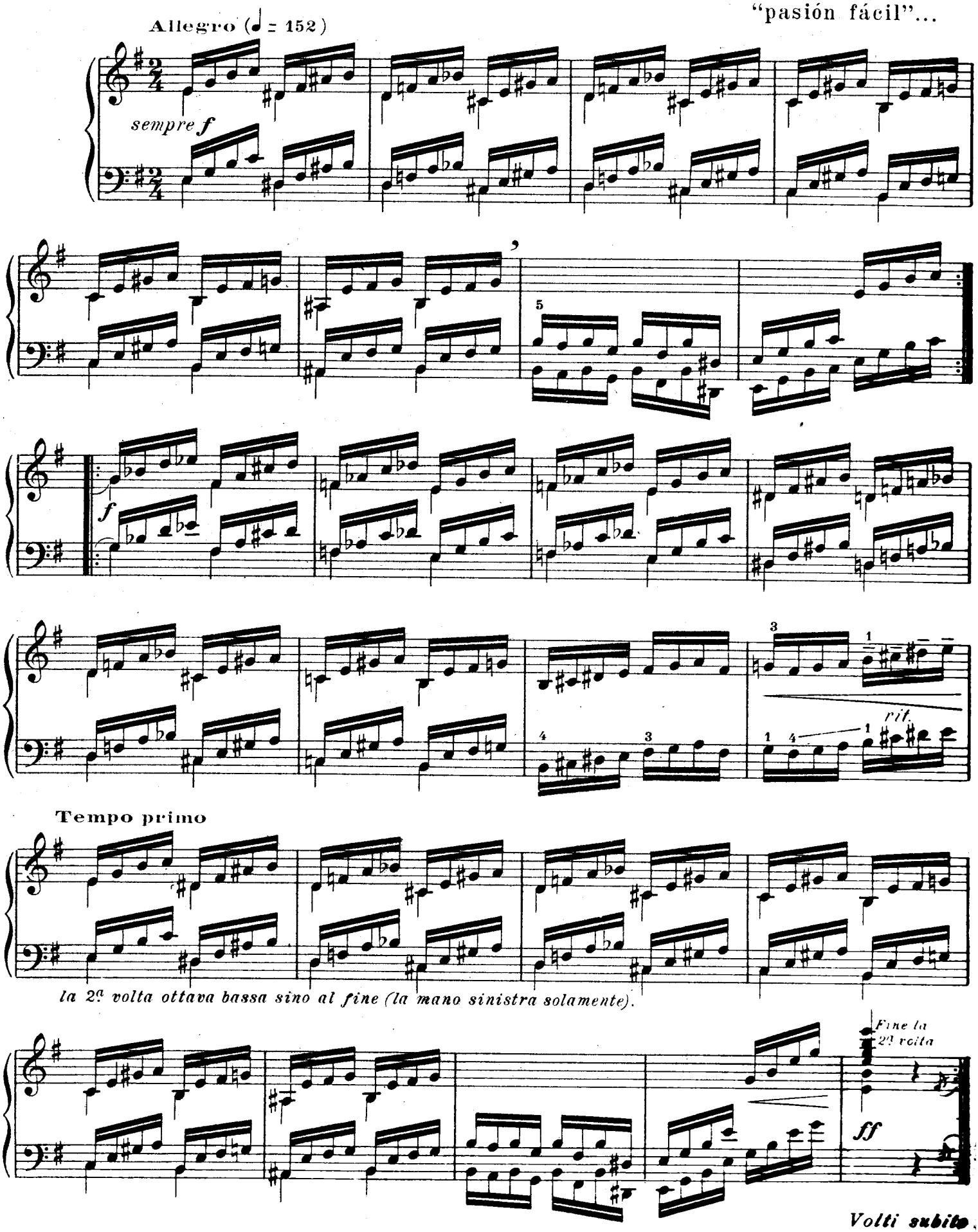
7ème Variation

"jeux"...
"juegos"...



8ème Variation

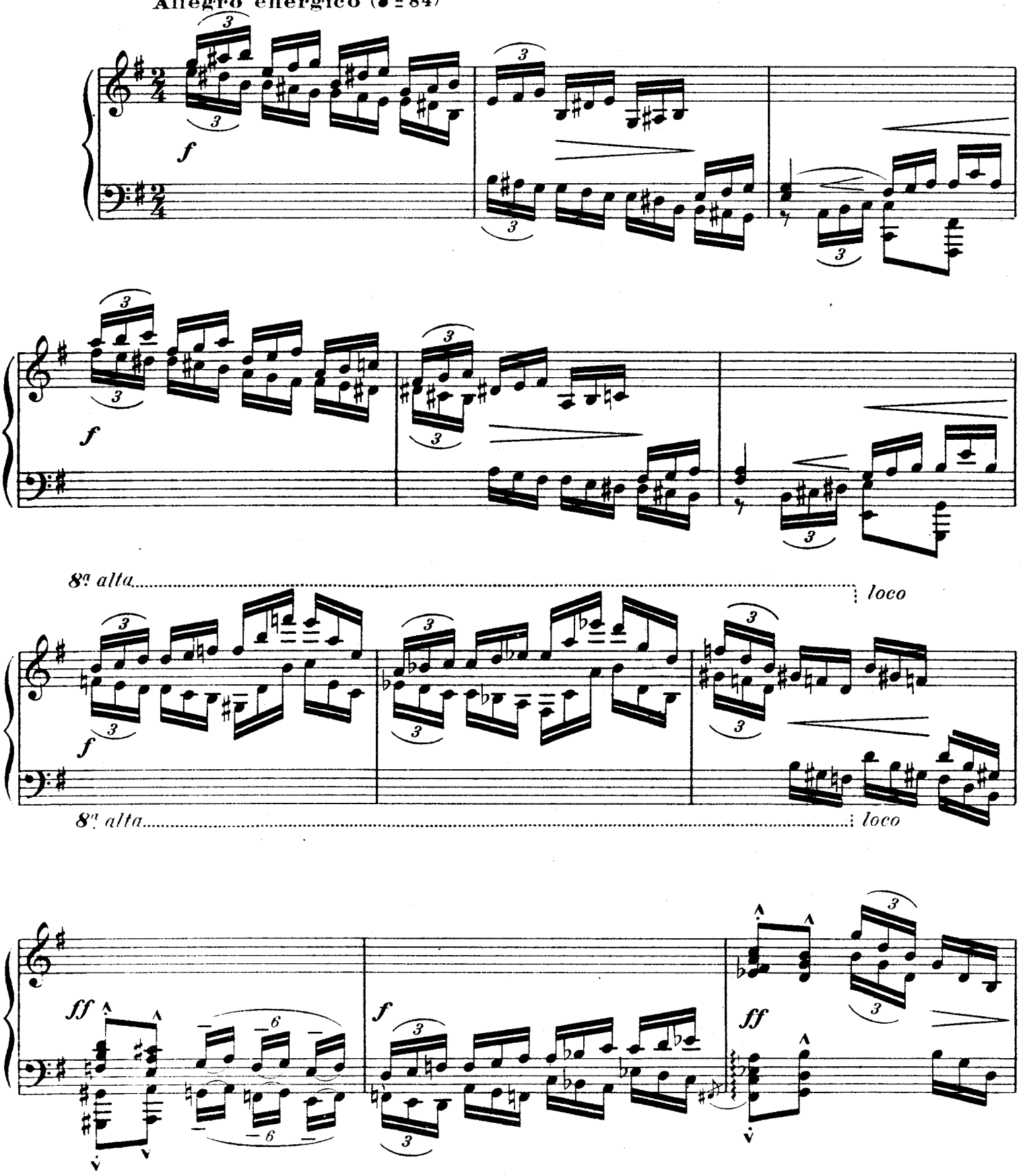
"passion facile" ...
"pasión fácil"...

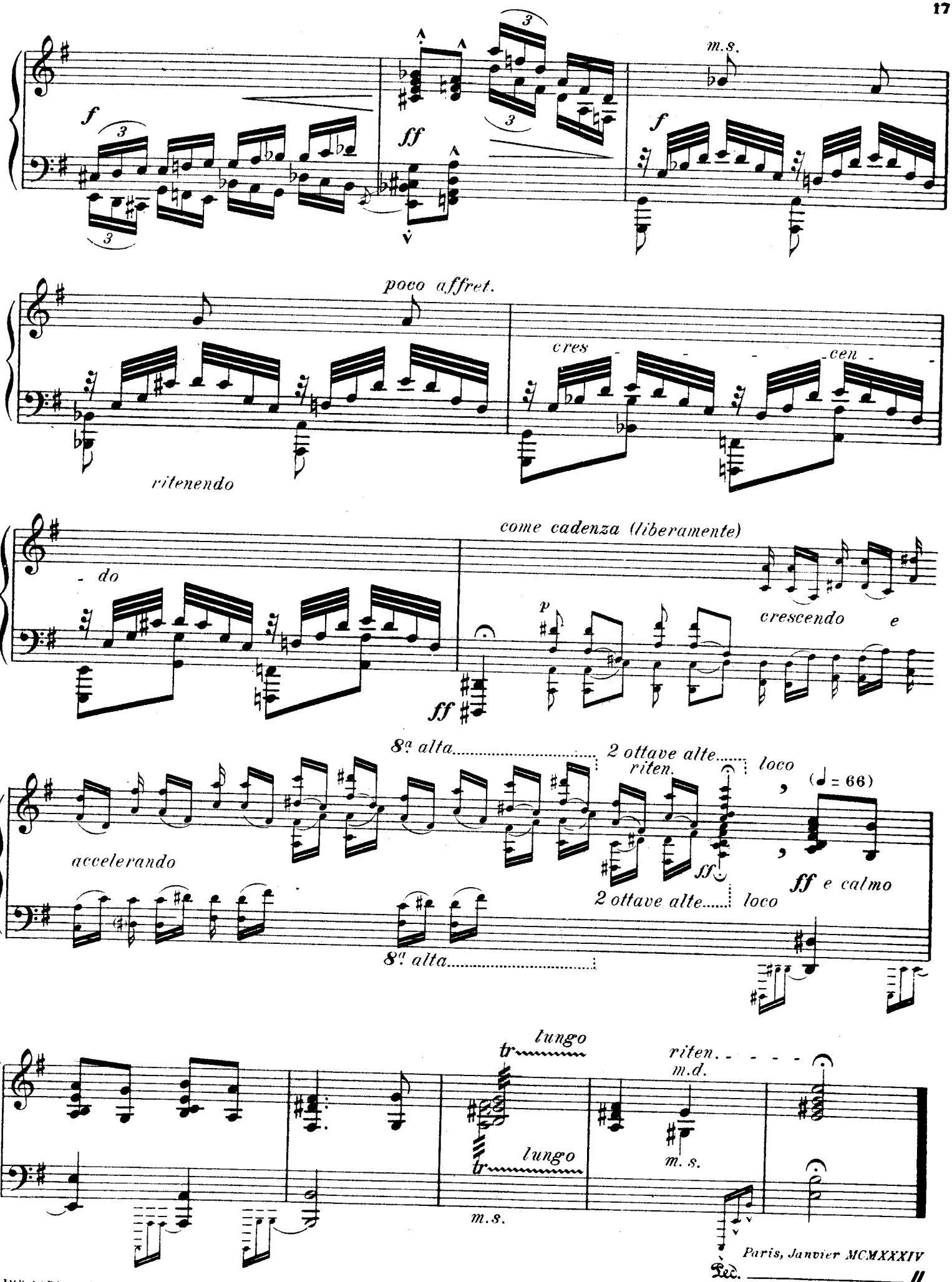


9ème Variation

"épilogue emphatique" ...
"epílogo enfático"...

Allegro energico (♩ = 84)





IMP. LAROCHE (S.A.) XXXVI
141, Rue Clignancourt - Paris.